

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1998-6

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2000-03-15

**Petroleum industry — Terminology —
Part 6:
Measurement**

**Industrie pétrolière — Terminologie —
Partie 6:
Mesurage**

ISO 1998-6:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/435b02e2-8da5-4c7a-8ba3-88f870b03fec/iso-1998-6-2000>



Reference number
Numéro de référence
ISO 1998-6:2000(E/F)

© ISO 2000

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 1998-6:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/435b02e2-8da5-4c7a-8ba3-88f870b03fec/iso-1998-6-2000>

© ISO 2000

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 734 10 79
E-mail copyright@iso.ch
Web www.iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO 1998 may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard ISO 1998-6 was prepared by Technical Committee ISO/TC 28, *Petroleum products and lubricants*, Subcommittee SC 1, *Terminology*.

This first edition of ISO 1998-6, together with ISO 1998-1:1998, ISO 1998-2:1998, ISO 1998-3:1998, ISO 1998-4:1998, ISO 1998-5:1998, ISO 1998-7:1998 and ISO 1998-99:2000, cancels and replaces ISO 1998-1:1974 and ISO 1998-2:1976.

Together, they constitute a full recast of the standard, with a new classification system for all terms of ISO 1998-1:1974 and ISO 1998-2:1976, which are now distributed in all parts of the new edition, and the addition of many new terms.

ISO 1998 consists of the following parts, under the general title *Petroleum industry — Terminology*:

- *Part 1: Raw materials and products*
- *Part 2: Properties and tests*
- *Part 3: Exploration and production*
- *Part 4: Refining*
- *Part 5: Transport, storage, distribution*
- *Part 6: Measurement*
- *Part 7: Miscellaneous terms*
- *Part 99: General and index*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente partie de l'ISO 1998 peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

La Norme internationale ISO 1998-6 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 28, *Produits pétroliers et lubrifiants*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

Cette première édition de l'ISO 1998-6, conjointement avec l'ISO 1998-1:1998, l'ISO 1998-2:1998, l'ISO 1998-3:1998, l'ISO 1998-4:1998, l'ISO 1998-5:1998, l'ISO 1998-7:1998 et l'ISO 1998-99:2000 annule et remplace l'ISO 1998-1:1974 et l'ISO 1998-2:1976.

Ensemble, elles constituent une refonte complète de la norme, avec un nouveau système de classification des termes de l'ISO 1998-1:1974 et de l'ISO 1998-2:1976, qui se trouvent maintenant répartis sur l'ensemble des parties de la nouvelle édition, et l'ajout de nombreux nouveaux termes.

L'ISO 1998 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Industrie pétrolière — Terminologie*:

- *Partie 1: Matières premières et produits*
- *Partie 2: Propriétés et essais*
- *Partie 3: Exploration et production*
- *Partie 4: Raffinage*
- *Partie 5: Transport, stockage, distribution*
- *Partie 6: Mesurage*
- *Partie 7: Termes divers*
- *Partie 99: Généralités et index*

Petroleum industry — Terminology —

Part 6: Measurement

1 Scope

This part of ISO 1998 introduces a list of equivalent English and French terms, in use in the petroleum industry to indicate the measurement of crude oils and petroleum products, together with the corresponding definitions in the two languages.

ISO 1998 is intended to cover the purposes of this part of petroleum industry dealing with crude oils and petroleum products, that means all related operations arising from the production field to the final user. It is not intended to cover either petroleum equipment, or any operation in the field. However some pieces of equipment or some operations of exploration and production are defined. The corresponding terms were introduced only when they appear in a definition of a product or process and when their definition was found necessary for understanding or for avoiding any ambiguity. Where a terminology of petroleum equipment is needed, it corresponds to the scope of ISO/TC 67 *Materials, equipment and offshore structures for petroleum and natural gas industries*.

2 Normative reference

The following normative document contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 1998. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this part of ISO 1998 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the normative document indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

Industrie pétrolière — Terminologie —

Partie 6: Mesurage

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1998 comporte une liste de termes équivalents anglais et français en usage dans l'industrie pétrolière pour désigner le mesurage des pétroles bruts et des produits pétroliers. Ces termes sont accompagnés des définitions correspondantes dans les deux langues.

L'ISO 1998 est destinée aux besoins de l'industrie pétrolière dans les domaines correspondants aux pétroles bruts et aux produits pétroliers, c'est-à-dire à toutes les opérations prenant place entre la production sur champ et l'utilisation finale. Elle n'entend pas couvrir le domaine des équipements pétroliers ni celui des opérations sur champ. Cependant certains équipements ou certaines opérations d'exploration et de production sont définis. Ces termes n'ont été introduits que lorsqu'ils apparaissaient dans la définition d'un produit ou d'un procédé et quand leur définition semblait nécessaire à la compréhension ou afin d'éviter toute ambiguïté. La terminologie en matière d'équipement pétrolier relève de la compétence de l'ISO/TC 67, *Matériel, équipement, structures en mer, pour les industries du pétrole et du gaz naturel*.

2 Référence normative

Le document normatif suivant contient des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 1998. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de l'ISO 1998 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente du document normatif indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et de la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 1998-99:2000, Petroleum industry — Terminology — Part 99: General and index.

ISO 1998-99:2000, *Industrie pétrolière — Terminologie — Partie 99: Généralités et index.*

3 Term numbering

The general classification and numbering system used in ISO 1998 employs digits grouped in three categories:

x.yy.zzz

where

x is the part number of ISO 1998, in this case Part 6;

yy is the subcategory in which the term appears. Part 6 has seven subcategories:

10 static measurement

20 dynamic measurement

30 statistical analysis of measurement

40 sampling

50 properties and instrumentation

60 calibration and standards

99 acronyms

zzz is the serial number of the individual term.

3 Numérotation des termes

Le système général de classification et de numérotation, défini dans l'ISO 1998, est de la forme:

x.yy.zzz

où

x est le numéro de partie de l'ISO 1998, ici Partie 6;

yy désigne la sous-catégorie dans laquelle le terme apparaît. La Partie 6 a sept sous-catégories:

10 mesurage statique

20 mesurage dynamique

30 analyse statistique du mesurage

40 échantillonnage

50 propriétés et instruments

60 étalonnage et références

99 acronymes

zzz est le numéro d'ordre de chaque terme.

4 Index

See ISO 1998-99.

4 Index

Se reporter à l'ISO 1998-99.

5 Order of listing

Terms are listed in serial number order.

5 Présentation des termes

La liste suivante est classée selon l'ordre numérique.

6 Bibliography

Several definitions in this part of ISO 1998 are taken from the following standards.

ISO 4006:1991, *Measurement of fluid flow in closed conduits — Vocabulary and symbols*.

ISO 4259:1992, *Petroleum products — Determination and application of precision data in relation to methods of test*.

OIML R 117:1995, *Measuring systems for liquids other than water*.

VIM:1993, *International vocabulary of basic and general terms in metrology*.

However, some definitions in this part of ISO 1998 may differ from the definitions contained in VIM ; they are then indicated by the mention "adapted from VIM".

The definitions in this part of ISO 1998 relate solely to common usage in the petroleum industry. They are not intended to take precedence over VIM definitions, especially in applications where the latter may have legal standing.

6 Bibliographie

Plusieurs définitions de la présente partie de l'ISO 1998 sont reprises des normes suivantes:

ISO 4006:1991, *Mesure de débit des fluides dans les conduites fermées — Vocabulaire et symboles*.

ISO 4259:1992, *Produits pétroliers — Détermination et application des valeurs de fidélité relatives aux méthodes d'essai*.

OIML R 117:1995, *Ensembles de mesurage de liquides autres que l'eau*.

VIM:1993, *Vocabulaire international des termes fondamentaux et généraux de métrologie*.

Cependant, certaines définitions de la présente partie de l'ISO 1998 peuvent être différentes de celles du VIM; elles sont alors signalées par la mention «adaptée du VIM».

Les définitions de la présente partie de l'ISO 1998 reflètent la pratique courante de l'industrie pétrolière. Elles ne sont pas destinées à prendre la préséance sur les définitions du VIM, particulièrement lorsque celles-ci ont le statut de définitions légales.

6.10 Static measurement

6.10.019

calibrated volume

volume of a proving tank between the "empty" and "full" conditions when operated according to the conditions specified on its calibration certificate

6.10.025

bottom calibration

determination of the partial capacities of the lower portions of a tank

6.10.032

calibration table

tank capacity table

tank table

capacity table

table, often referred to as a calibration table, a tank table or tank capacity table, showing the capacities of, or volumes in, a tank corresponding to various liquid levels measured from a reference point

6.10.033

capacity

total volume of a tank

6.10 Mesurage statique

6.10.019

volume étalonné

volume d'un réservoir étalon compris entre les conditions «plein» et «vide» quand il est opéré selon les conditions définies dans le certificat d'étalonnage

6.10.025

jaugeage du fond

détermination des capacités partielles des parties inférieures d'un réservoir

6.10.032

barème de jaugeage

table d'épalement

table de jaugeage

table, souvent appelée barème de jaugeage, table de jaugeage ou table d'épalement d'un réservoir, indiquant la capacité de, ou les volumes dans, un réservoir correspondant à divers niveaux de liquide repérés à partir d'un point de référence

6.10.033

capacité

volume total d'un réservoir

6.10.046

critical zone

level range, close to the bottom of a floating roof tank, in which there are complex interactions and effects as the floating roof comes to rest on its legs

NOTE The zone is usually clearly marked on tank capacity tables. Measurements for custody transfer purposes should not be made within it.

6.10.047

critical zone height

upper limit of the critical zone

NOTE This term can also be defined as the level at which one or more of the floating roof or floating blanket legs first touch the tank bottom.

6.10.049

datum point

position used as the datum in the preparation of a calibration table

NOTE This position may differ from the **gauge reference point** (5.20.215).

cf. **reference point** (6.10.217)

6.10.050

deadwood

any tank fitting which affects the capacity of a tank

6.10.051

positive deadwood

fitting whose capacity adds to the effective capacity of the tank

6.10.052

negative deadwood

fitting whose volume displaces liquid and reduces the effective capacity of the tank

6.10.059

dip

innage

depth of a liquid in a tank

6.10.060

dip point

point on the dip-plate which the dip-weight touches during gauging and from which the measurements of the oil and water depths are taken

6.10.046

zone d'indétermination

plage des niveaux, proche du fond d'un réservoir à toit flottant, dans lequel il y a des interactions et des effets complexes

NOTE La zone est habituellement clairement indiquée dans les barèmes de jaugeage. Il convient de ne pas effectuer de mesure de transfert de garde dans cette zone là.

6.10.047

limite supérieure de la zone d'indétermination

niveau supérieur de la zone d'indétermination

NOTE Ce terme peut également se définir comme le niveau à partir duquel un ou plusieurs des supports d'un toit flottant ou d'un écran flottant vien(nen)t en contact avec le fond du réservoir.

6.10.049

point de repère

position utilisée comme repère dans la préparation d'un barème de jaugeage

NOTE Cette position peut différer du **point de référence de jaugeage** (5.20.215).

cf. **point de référence** (6.10.217)

6.10.050

corps intérieurs et extérieurs

accessoires qui affectent la capacité d'un réservoir

6.10.051

corps extérieurs

corps positifs

accessoires dont la capacité s'ajoute à celle du réservoir

6.10.052

corps intérieurs

corps négatifs

accessoires dont le volume déplace du liquide et réduit la capacité réelle du réservoir

6.10.059

niveau

hauteur de plein

hauteur de liquide dans un réservoir

6.10.060

point de référence inférieur

point placé sur la plaque de touche qu'atteint le lest gradué au cours d'un repérage de niveau et à partir duquel sont effectués les mesurages des hauteurs de plein de produit et d'eau

NOTE The dip point usually corresponds with the datum-point, but when this is not so the difference in level between the datum-point and the dip point has to be allowed for in the calibration table [see **dip-plate** (5.20.213)].

6.10.061
dipped volume

observed volume of material calculated to be contained within a tank using the dip and tank calibration table

6.10.075
equivalent dip

depth of liquid in a tank corresponding to a given ullage

6.10.080
floating mark

mark apparently occupying a position in the three-dimensional space formed by a stereoscopic fusion of a pair of photographs and used as a reference mark in examining or measuring the stereoscopic model

6.10.081
floating-roof mass

total mass of a floating roof, inclusive of any extra load on it

NOTE The mass of the floating roof may be increased by extraneous matter, such as rainwater, snow or debris, which should be taken into account.

6.10.084
free water

water that exists as a separate layer within a tank

NOTE It typically lies beneath the oil.

6.10.085
free water level

level of water that exists as a separate layer within the tank

NOTE The volume corresponding to the level will include the volume of any deposited sediment that may be present.

6.10.095
gauging

process of taking all the necessary measurements in a tank in order to determine the quantity of liquid which it contains

NOTE In the French language, the term "jaugeage" also covers all the measurement operations made to measure the tank capacity up to one or several level(s).

NOTE Le point de référence inférieur correspond généralement au point de repère mais si tel n'est pas le cas, il convient de tenir compte de la différence de niveau entre le point repère et le point de référence inférieur dans le barème de jaugeage [voir **plaque de touche** (5.20.213)].

6.10.061
volume de plein

volume observé de l'ensemble des produits contenu dans un réservoir, calculé à partir de la hauteur de plein et du barème de jaugeage du réservoir

6.10.075
hauteur de plein équivalente

hauteur de liquide contenu dans un réservoir correspondant à une hauteur de creux donnée

6.10.080
marque flottante

marque occupant apparemment une place dans l'espace tridimensionnel formé par une fusion stéréoscopique de deux photographies et utilisée comme marque de référence lors de l'examen et du mesurage du modèle stéréoscopique

6.10.081
masse du toit flottant

valeur, de la masse du toit flottant, incluant toute masse reposant sur le toit

NOTE La masse du toit flottant peut être augmentée par des matériaux externes tels que l'eau de pluie, la neige et les débris qui peuvent être pris en compte.

6.10.084
eau libre

eau formant une couche distincte dans un réservoir

NOTE Elle constitue généralement la couche inférieure.

6.10.085
niveau d'eau libre

niveau de l'eau qui forme dans le contenu d'un réservoir une couche séparée

NOTE Le volume correspondant à ce niveau comprend celui des sédiments éventuellement présents.

6.10.095
jaugeage

processus consistant à effectuer tous les mesurages nécessaires dans un réservoir afin de déterminer la quantité de liquide qu'il contient

NOTE En français, jaugeage désigne également l'ensemble des opérations de mesurage effectuées pour déterminer la capacité d'un réservoir jusqu'à un ou plusieurs niveaux de remplissage.

6.10.100

gross observed volume

volume of oil including dissolved water, suspended water and suspended sediment but excluding free water and bottom sediment, measured at the oil temperature and pressure prevailing

NOTE 1 This may be either the volume in a tank or the difference between the volumes before and after a transfer.

NOTE 2 The acronym GOV is generally used rather than the full term.

6.10.101

net observed volume

volume of oil excluding total water and total sediment measured at the oil temperature and pressure prevailing

NOTE 1 This may be either the volume in a tank or the difference between the volumes before and after a transfer.

NOTE 2 The acronym NOV is generally used rather than the full term.

6.10.103

gross standard volume

volume of oil including dissolved water, suspended water and suspended sediment but excluding free water and bottom sediment, calculated at standard conditions

NOTE 1 This may be either the volume in a tank or the difference between the volumes before and after a transfer.

NOTE 2 The acronym GSV is generally used rather than the full term.

6.10.104

net standard volume

volume of petroleum liquids, excluding sediment and water, corrected to standard conditions of temperature and pressure

NOTE 1 This may be either the volume in a tank or the difference between the volumes before and after a transfer.

NOTE 2 The acronym NSV is generally used rather than the full term.

6.10.112

HTG reference point

stable reference point from which the HTG sensor positions are measured

6.10.100

volume brut observé

volume de l'ensemble pétrole, eau dissoute, eau et sédiments en suspension, à l'exclusion de l'eau libre et du dépôt, mesuré à la température et la pression du produit

NOTE 1 Cela peut concerner soit le volume dans un réservoir soit la différence entre les volumes avant et après un transfert.

NOTE 2 L'acronyme GOV est utilisé le plus souvent à la place du terme complet.

6.10.101

volume net observé

volume de pétrole à l'exclusion de la totalité de l'eau et des sédiments à la température et à la pression du moment de la mesure

NOTE 1 Cela peut concerner soit le volume dans un réservoir soit la différence entre les volumes avant et après un transfert.

NOTE 2 L'acronyme NOV est utilisé le plus souvent à la place du terme complet.

6.10.103

volume brut aux conditions de référence

volume de l'ensemble pétrole, eau dissoute, eau et sédiments en suspension, à l'exclusion de l'eau libre et du dépôt, ramené aux conditions de référence

NOTE 1 Cela peut concerner soit le volume dans un réservoir soit la différence entre les volumes avant et après un transfert.

NOTE 2 L'acronyme GSV est utilisé le plus souvent à la place du terme complet.

6.10.104

volume net aux conditions de référence

volume total de tous les liquides pétroliers à l'exclusion des sédiments en suspension et de l'eau, converti à une température et à une pression de référence

NOTE 1 Cela peut concerner soit le volume dans un réservoir, soit la différence entre les volumes avant et après un transfert.

NOTE 2 L'acronyme NSV est utilisé le plus souvent à la place du terme complet.

6.10.112

point de référence du JHR

point de référence stable à partir duquel sont mesurées les positions du capteur du JHR

6.10.113**hydrostatic tank gauging**

method of direct measurement of liquid mass in a storage tank based on measuring static pressures caused by the liquid head above the pressure sensor

NOTE The acronyms HTG is often used rather than the full term.

6.10.121**inner orientation**

process of determining, mathematically, the interior perspective of the photographs at the time of exposure in an analytical stereoplotter

NOTE The calibrated focal length, the location of the calibrated principal point and the calibrated lens distortion are the principal factors used in the calculation.

6.10.130**latitude**

horizontal circumference on the surface of a sphere

6.10.131**longitude**

circumference on the surface of a sphere passing through the north and south poles

6.10.132**equator**

largest horizontal circumference of a spherical tank

6.10.140**liquid level**

distance between the surface of the liquid in a tank and the gauge reference point, measured by dipping or ullaging along the centreline of the dip hatch

NOTE When a ship is in a list or trim condition, the height measured by the gauge may be vertical or at right angles to the tank bottom, depending on the type of gauging equipment used.

6.10.142**Littlejohn grip**

quick-release clamp and handle attachment that is fitted around a strapping tape, enabling it to be pulled to the correct tension

6.10.148**longitudinal line**

line formed by a longitudinal plane crossing a horizontal plane

6.10.113**jaugeage hydrostatique d'un réservoir**

méthode de mesurage direct de la masse de liquide dans un réservoir de stockage, basée sur le mesurage des pressions statiques exercées par la hauteur du liquide situé au-dessus du capteur de pression

NOTE L'acronyme JHR est utilisé le plus souvent à la place du terme complet.

6.10.121**orientation interne**

processus de détermination mathématique de la perspective intérieure des photographies au moment de l'exposition dans un stéréo-restituteur analytique

NOTE La longueur focale étalonnée, l'emplacement du point principal étalonné et la distorsion de la lentille étalonnée sont les principaux facteurs utilisés dans le calcul.

6.10.130**latitude**

circonférence horizontale à la surface d'une sphère

6.10.131**longitude**

circonférence à la surface d'une sphère, passant par les pôles nord et sud

6.10.132**équateur**

circonférence horizontale la plus importante d'un réservoir sphérique

6.10.140**niveau de liquide**

distance entre la surface du liquide dans un réservoir et le point de référence de jaugeage, mesurée par le plein ou par le creux le long de l'axe de la verticale de pique

NOTE Quand un navire prend de la gîte ou a un angle d'assiette, la hauteur mesurée par jaugeage peut être verticale ou perpendiculaire au fond, en fonction du type d'équipement de jaugeage utilisé.

6.10.142**étai Littlejohn**

ensemble constitué de pinces à déclenchement rapide et de poignées, fixé autour d'un ruban de ceinturage pour permettre de serrer le ruban jusqu'à la tension correcte

6.10.148**ligne longitudinale**

ligne formée d'un plan longitudinal coupant un plan horizontal

6.10.149

longitudinal plane

vertical plane running parallel to the centreline of the tank

6.10.153

measurement ticket

written acknowledgement of the receipt or delivery of a quantity of crude oil or petroleum product, including a record of the measurement data

NOTE It may be a form to be completed, a data print out or a data display depending on the degree of automation, remote control, or computerization, previously described as "run ticket" and "receipt and delivery ticket".

6.10.154

measuring line

line (longitudinal, transverse or vertical) on a three-dimensional rectangular grid with a pitch not greater than 5 m

NOTE Measurement for calibration purposes is taken along these measuring lines.

6.10.160

north pole

zenith, or highest point of a spherical tank shell, an imaginary point in most spherical tanks due to the pipe tower or other appurtenances

6.10.161

south pole

nadir, or lowest point of a spherical tank

6.10.170

open capacity

calculated capacity of a tank or part of a tank before any allowance has been made for deadwood

6.10.183

pin-height

lower limit of the critical zone ; the level at which the floating roof or floating cover rests fully on its legs

6.10.194

product heel mass

mass of product below the bottom HTG (6.99.050) sensor

6.10.149

plan longitudinal

plan vertical parallèle à l'axe du réservoir

6.10.153

ticket de comptage

document reconnaissant la réception ou la livraison d'une quantité de pétrole brut ou de produit pétrolier et comportant l'enregistrement des données de mesurage

NOTE Il peut s'agir d'un formulaire à remplir, d'une impression de données ou d'un affichage de données en fonction du degré d'automatisation utilisé (commande à distance, informatisation), autrefois dénommé «ticket de réception et de livraison» et «run ticket» dans les pays anglo-saxons.

6.10.154

ligne de mesure

ligne (longitudinale, transversale ou verticale) d'une grille rectangulaire à trois dimensions, dont le pas maximal est de 5 m

NOTE Les mesures prises pour le jaugeage sont effectuées le long de ces lignes de mesure.

6.10.160

pôle nord

zénith ou point le plus élevé de l'enveloppe d'un réservoir sphérique, point imaginaire de la plupart des réservoirs sphériques en raison de la colonne de service ou d'autres accessoires

6.10.161

pôle sud

nadir ou point le plus bas d'un réservoir sphérique

6.10.170

capacité brute

capacité d'un réservoir ou d'une partie d'un réservoir calculée avant de tenir compte des corps intérieurs et extérieurs

6.10.183

limite inférieure de la zone d'indétermination

niveau auquel le toit flottant ou l'écran flottant repose entièrement sur ses supports

6.10.194

masse du talon de produit

masse du produit situé en dessous du capteur inférieur du JHR (6.99.055)

6.10.195**product heel volume**

observed volume of product below the bottom HTG (6.99.050) sensor, calculated by subtracting the water volume from the total heel volume

6.10.209**referee method of tank calibration**

application of the strapping method of tank calibration to give an accurate calibration of a tank for custody transfer purposes or to provide a basis for assessing the accuracy of other methods of tank calibration

6.10.210**reference datum of high pressure tank**

reference point located above the isolation valve of an automatic gauge in a pressure vessel and used to check the gauge calibration

NOTE This point may be in the level-gauge glass.

6.10.212**reference height**

distance between the dip datum point and the upper reference point

6.10.213**reference line**

vertical line established, by means of an optical reference line device, at predetermined positions around a vertical cylindrical tank from which offset measurements are made when calibrating a tank using the optical reference line method

6.10.215**offset**

horizontal measurements made from a reference line to the tank wall when calibrating a tank using the optical reference line method

NOTE 1 Reference offsets are offset measurements made from the reference line to the tank wall at the height of the reference circumference measurement.

NOTE 2 The term is also used in ship tank calibration where an offset is a measurement taken from a horizontal line parallel to the tank wall.

6.10.195**volume du talon de produit**

volume observé de produit situé en dessous du capteur inférieur du JHR (6.99.055), calculé en soustrayant le volume d'eau du volume total du talon

6.10.209**méthode d'arbitrage de jaugeage du réservoir**

application de la méthode par ceinturage pour le jaugeage précis de tout ou partie du réservoir à des fins de transfert de garde ou afin de servir de base pour apprécier l'incertitude d'autres méthodes de jaugeage de réservoirs

6.10.210**point de référence des réservoirs à haute pression**

point de repère situé au-dessus de la vanne d'isolement dans un réservoir sous pression et utilisé pour contrôler le calage du jaugeur

NOTE Ce point peut se trouver sur un indicateur de niveau en verre.

6.10.212**hauteur totale témoin**

distance entre le point de référence inférieur et le point de référence supérieur

6.10.213**ligne de référence**

ligne verticale matérialisée, à l'aide de matériel optique, à des positions prédéterminées autour d'un réservoir cylindrique vertical à partir desquelles on effectue des mesures d'écarts de distance lorsque l'on jauge un réservoir en utilisant la méthode optique de la ligne de référence

6.10.215**écart de distance**

mesure horizontale effectuée depuis une ligne de référence jusqu'à la paroi du réservoir lorsque l'on jauge ce réservoir par la méthode optique de la ligne de référence

NOTE 1 Les écarts de distance de référence sont des mesures effectuées à partir de la ligne de référence jusqu'à la paroi du réservoir à la hauteur de la circonférence de référence.

NOTE 2 Ce terme est aussi utilisé pour le jaugeage des citernes d'un navire lorsqu'un écart de distance est mesuré à partir d'une ligne horizontale parallèle à la paroi du réservoir.

6.10.216

reference plane

plane parallel to a side wall, end wall or tank bottom which passes through a reference line

NOTE This term applies to the calibration of ships' tanks.

6.10.217

reference point

point to which all measurements subsequent to calibration are related

6.10.219

reference target point

fixed point clearly marked on the inside surface of the tank shell wall

6.10.220

tank-calibration reference temperature

temperature at which the calibration of a tank has been calculated

6.10.223

relative orientation

process of determining the relative position and attitude of a pair of overlapping photographs by mathematical analysis to create a stereoscopic model

6.10.252

section line

line formed by a section plane crossing a horizontal plane

6.10.253

section plane

plane parallel with the fore and aft end walls of a ship's tank

6.10.260

slope distance

distance measured from the electro-optical distance ranging instrument to a target point on any given course of the tank shell wall

6.10.269

step-over

device used in strapping for measuring the distance apart along the arc of two points on a tank shell where it is not possible to use a strapping tape directly because of an intervening obstruction, e.g. a protruding fitting

6.10.216

plan de référence

plan passant par une ligne de référence parallèlement à une paroi latérale, à une paroi d'extrémité ou au fond du réservoir

NOTE Ce terme s'applique au jaugeage des citernes de navire.

6.10.217

point de référence

point auquel se rapportent tous les mesurages ultérieurs au jaugeage

6.10.219

point de visée de référence

point fixe marqué d'une manière visible sur la paroi intérieure de la robe du réservoir

6.10.220

température de référence de jaugeage d'un réservoir

température à laquelle le barème de jaugeage a été calculé

6.10.223

orientation relative

procédure de détermination à l'aide d'une analyse mathématique, de la place et de la position relatives d'une paire de photographies se chevauchant, afin de créer un modèle stéréoscopique

6.10.252

ligne de sectionnement

ligne sécante

ligne formée par un plan sécant coupant un plan horizontal

6.10.253

plan sécant

plan parallèle aux parois d'extrémité avant et arrière d'une citerne de navire

6.10.260

distance de visée

distance oblique

distance mesurée à partir de l'instrument de mesure électro-optique de la distance jusqu'au point visé situé sur une virole de la robe du réservoir

6.10.269

cadre pour mesure des recouvrements

dispositif utilisé dans le ceinturage pour mesurer la distance séparant sur un arc deux points de la robe du réservoir entre lesquels il n'est pas possible d'utiliser un ruban de ceinturage en raison d'un obstacle, raccord protubérant par exemple

6.10.270**step-over constant**

distance between the measuring points of a step-over as measured along the arc of the particular course of the tank concerned

6.10.271**step-over correction**

difference between the apparent distance between two points on a tank shell as measured by a strapping tape passing over an obstruction and the true arc distance as measured by a step-over, i.e. the step-over constant

6.10.272**stereoscopic model**

three-dimensional model formed by intersecting homologous rays of a pair of overlapping photographs

6.10.273**stereoscopic photograph**

set of photographs of an object taken from two different positions so that they may form a stereoscopic model of the object depicting it as if it were in three-dimensional space

6.10.275**strapping method**

method of tank calibration in which the capacities are calculated from the measurement of the external circumferences, due allowance being made for the thickness of the shell of the tank

6.10.276**strapping tape**

specially designed and calibrated steel measuring tape graduated in units of length and used for taking circumferential measurements in tank calibration

6.10.283**suspended water**

water contained within the oil that is finely dispersed as small droplets

NOTE It may, over a period of time, either collect as free water or become dissolved water, depending on the conditions of temperature and pressure prevailing.

6.10.293**target**

predetermined position distinctively marked on the inside surface of the tank for the stereophotogrammetry

6.10.270**constante de recouvrement**

distance comprise entre les points de mesurage d'un cadre pour mesure des recouvrements, mesurée le long de l'arc d'une virole donnée du réservoir concerné

6.10.271**correction de recouvrement**

différence entre la distance apparente entre deux points sur un réservoir, mesurée à l'aide d'un ruban de mesurage passant au-dessus d'un obstacle et la longueur réelle de l'arc mesurée avec un cadre pour mesure des recouvrements, c'est-à-dire la constante de recouvrement

6.10.272**modèle stéréoscopique**

modèle tridimensionnel formé par l'intersection de rayons homologues d'une paire de photographies se chevauchant

6.10.273**photographie stéréoscopique**

ensemble de photographies d'un objet, prises de deux endroits différents, afin de créer un modèle stéréoscopique de l'objet comme s'il était dans un espace tridimensionnel

6.10.275**méthode de jaugeage par ceinturage**

méthode de jaugeage des réservoirs dans laquelle on calcule les capacités à partir du mesurage de circonférences extérieures, en tenant compte de l'épaisseur de la robe du réservoir

6.10.276**ruban de ceinturage**

ruban de mesure en acier spécialement conçu et étalonné, gradué en unités de longueur et utilisé pour effectuer des mesures de circonférence lors du jaugeage des réservoirs

6.10.283**eau en suspension**

eau contenue dans le pétrole qui est finement dispersée sous forme de gouttelettes

NOTE Après un certain temps, cette eau peut soit s'agglomérer sous forme d'eau libre soit devenir de l'eau dissoute, en fonction des conditions de température et de pression rencontrées.

6.10.293**cible**

position prédéterminée marquée distinctement sur la surface interne du réservoir pour la visée